

# 多语旅游环境建构与旅游资源价值提升

田海龙<sup>a</sup>, 沈长智<sup>b</sup>

(天津商业大学 a 外国语学院; b 商学院, 天津 300134)

**【摘要】**语言不仅可以描述旅游资源,而且可以建构旅游资源,提升旅游资源的价值。构建多语旅游环境更是对提高旅游资源的价值具有特殊意义。从天津旅游资源的实际出发,运用话语建构理论的研究成果,在国际化都市文化旅游环境发展战略的指导下,讨论构建天津多语旅游环境的战略与措施,以期构建体系完善、功能齐全、特色突出的多语旅游环境,提升天津旅游资源价值。

**【关键词】**天津旅游资源;多语旅游环境;话语建构;价值提升;战略与措施

**【中图分类号】**F592.3 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1001-0262(2008)01-0043-05

多语旅游环境作为旅游环境的一部分,与旅游资源、旅游形象、旅游服务一起构成一个地区旅游综合实力的重要内容。多语旅游环境对吸引境外旅游者、提升旅游资源价值以至提升旅游综合实力有着不可低估的作用。就天津旅游业而言,多语旅游环境的构建与完善对实现入境游客在数量上的新突破可起到不可低估的作用。不仅如此,天津国际化都市的发展战略客观上也要求健全完善的多语旅游环境,为贸易往来、文化交流、旅游发展创造良好的交流平台。因此,构建多语旅游环境是天津旅游业深度发展的需要,也是天津城市未来发展的客观要求。本文从语言对旅游资源的建构作用、多语旅游环境对旅游资源价值提升作用等方面探讨构建天津多语旅游环境的必要性,以及在天津构建体系完善、功能齐全、特色突出的多语旅游环境的战略与措施。

## 1 语言对旅游环境的建构作用

### 1.1 语言的社会功能

语言一般被认为是人们用于交际的工具。人们在日常生活中运用语言进行思维、传递信息以及表达情感。在这个意义上,语言被认为具有生理功

能、寒暄功能、记录功能、区分功能、思维功能、交际功能和愉悦功能,等等。<sup>[1]</sup>语言的这些功能是语言在社会生活中最为直接和基本的作用。若进一步探讨语言与社会的关系,就要涉及系统功能语言学中有关语言功能与社会语境的论述。Halliday & Hasan<sup>[2]</sup>将社会语境分为语场(field)、语旨(tenor)和语式(mode)。语场指篇章在其中发生作用的事件的总和,与交际的目的及其他主观因素相关;语旨是交际者彼此之间与交际相关的社会关系,如在交际中的角色等;语式指篇章在事件中发生的作用,包括交际的方式和渠道,如交际是以书面语还是口语的方式进行等。系统功能语言学将语境划分成语场、语旨和语式,目的是建立起语境与语言特征的联系。根据系统功能语言学的观点,“语场主要决定语言表达的经验意义,语旨主要决定人际意义,语式主要决定话语意义。”<sup>[3]</sup>换言之,语场、语旨和语式分别“实现”与其相应的三个语言元功能:概念功能、人际功能和语篇功能。系统功能语言学在系统研究语言元功能的同时,忽略了语言与语境的辩证关系。在系统功能语言学看来,语境仅是语言功能的决定因素而已。

20世纪80年代,随着后现代主义思潮在欧洲

收稿日期:2007-10-25

基金项目:天津市教委科研专项课题“天津国际化旅游发展战略研究”子项目“天津国际化旅游与游览环境多语建构协调发展战略研究”(2006ZH93)

作者简介:田海龙(1956—),男,河南安阳人,教授,博士,主要从事话语研究、社会语言学研究。

的流行,一些语言学家提出语言对语境的建构问题。例如,批评语言学的发起者 Fowler等人就认为媒体报道通过选择不同的句式(如英语中的主动语态或被动语态)可以在反映其不同意识形态的同时建构出不同的社会事实。<sup>[4]</sup>语言的这种对事实的建构作用在批评话语分析(CDA)中更是达到了发展与完善,甚至使用“话语(discourse)这个术语来表示语言与社会的密切关系。

Fairclough通过研究话语在社会生活中的作用,发展出一系列关于话语社会功能的学说。Fairclough<sup>[5]</sup>从两个方面论述了话语的社会功能,即话语是一种社会实践的形式、是一种再现社会事实的方法。作为社会实践的形式,话语以体裁(genre)的形式表示人们做事的方式,如商店售货员售货与政治家治理国家都是通过语言来从事社会活动。作为再现社会事实的方法,话语以具体话语的形式表达人们对事物的不同看法,例如,由于社会活动的领域不同以及社会活动者所处的地位不同,相同的穷人和残疾人的生活不同的政党宣言、医学报告和社会科学论文中的再现就可能彼此不同。而且这种再现彼此相互引用,形成各种社会实践活动的相互再情景化。Fairclough<sup>[6]</sup>将话语的社会功能由两个扩展到三个,在认为话语具有参与和再现功能的同时还具有构建功能,例如,一个公司的经理可以运用语言构建自己或诙谐或严肃的做事风格。

## 1.2 语言建构旅游环境

根据批评话语分析的研究,语言的社会功能可以概括为参与、再现和构建三个功能。话语可以被社会活动者用来参与社会实践,再现社会实践和社会事实,构建社会事物、人际关系及社会活动者的特征。语言对社会事物的建构作用受到许多学者的关注,也在许多研究中得到验证。例如,Flowerdew<sup>[7]</sup>研究了语言对建构香港大都市形象所起的作用,Wodak<sup>[8]</sup>研究了语言在建构国家特征中的作用。这里,语言的建构作用即是语言使用者通过选择不同的语言成分(如不同的词语、句式、体裁、文体、篇章结构等等)建立起事物的一种或另一种形象。

就旅游环境而言,语言的建构作用非常值得研究。例如,游客在选择景点游览之前一般要通过网络或宣传册等媒介了解景点的大致情况,在国际化旅游中外国游客尤其如此。如果这个景点的文字说明不能满足游客的心理需求,尽管这个景点非常出色游客也不会对其感兴趣。在这种情况下,就需

要非常重视对景点的文字说明,不仅要选择适当的语言成分,甚至要考虑不同文化背景游客的心理感受。用语言建构起游客感兴趣的旅游资源以及优美的旅游环境是旅游业发展的前提,用多种语言建构起天津旅游资源更是发展天津国际化旅游、吸引国外游客的必备条件。

## 2 多语旅游环境对旅游资源价值的提升作用

### 2.1 多语旅游环境为旅游资源的必要组成部分

旅游资源是“自然界和人类社会,凡能对旅游者产生吸引力,可以为旅游业开发利用,并可产生经济效益、社会效益和环境效益的各种事物和因素”。<sup>[9]</sup>从中可以看出,旅游资源包括构成旅游资源的事物与因素,也包括旅游资源所在的环境,即旅游环境。而旅游环境涵盖的范畴很广,内涵也十分丰富,呈现出复杂的交融性与一体性。所谓的语言旅游环境是一种特殊的文化旅游环境,以不同的表现形式,存在于旅游者活动的各个空间、领域,客观地构成了旅游吸引物的一部分。因而,语言旅游环境是旅游资源的组成部分,其价值构成体系中也包含语言旅游环境的价值成分。

天津伴随着中国近代史的发生、发展造就了以近代历史文化为主体的旅游资源体系。现存的历史遗址、遗迹是外国列强侵入中国的见证,也是中华民族不屈不挠精神的体现,资源本身就富有多国历史文化的内涵。<sup>[9]</sup>语言是文化的载体,也是天津多国历史文化遗存的一种存在与表现方式。通过语言及语言文化环境,旅游者可以更加充分地认识天津历史文化旅游资源,理解与体会其中丰富的文化审美情趣。而且,天津近代历史文化属于天津人民,同时也是世界人民的历史文化财富。多语旅游环境有助于海外旅游者认识天津、理解天津文化,进一步增强对天津旅游资源的吸引力,对其价值的实现与提升有着十分重要的意义。因此,多语旅游环境是天津旅游资源重要的组成部分。构建完善的多语旅游环境是深度开发天津历史文化旅游资源,实现其价值及价值增值的有效途径。

### 2.2 多语旅游环境为旅游资源价值提升所必需

天津“海、河、山、城”的骨架孕育了丰富的旅游资源,形成了以近代历史文化资源为突出特色的滨海、河流、温泉、湖泊、湿地、森林、自然遗产、历史遗址、建筑、民俗、宗教、工农业、教育文化等多种资源构成的旅游资源体系。其旅游价值是其有用性

在天津旅游审美活动方面的综合反映,是以内在价值为核心而引发的一种关联性价值。也可以说,其价值既受资源本身内在价值的影响,也受所在的区位、旅游市场需求等复杂因素的影响,是资源本身价值、区位价值、旅游市场价值和其他价值的综合。

天津旅游资源的价值具有以下特点:(1)价值体系完整,但单项价值不高。天津旅游资源丰富,自然与人文旅游资源俱全,历史与现代并存,海、河、山、城特色明显。因此,天津旅游资源的观赏价值、历史文化价值、科学价值、休闲旅游价值一应俱全。但每类旅游资源都不处于国际或国内同类旅游资源的较顶级水平的地位,唯一具有垄断性的近代历史文化资源又由于近代历史的屈辱性而大打折扣。故而,单项价值、整体价值均处在较适中的水平,对国内外旅游者的吸引力并不大。(2)区位优势明显。天津旅游资源是在长期的历史发展中形成,已经成为天津经济文化的一部分。天津文化经济发达,在国内外享有较高的地位;交通运输发达,可进入性高;距客源市场的距离适中等优越的区位条件已成为旅游价值中重要的一部分,在促进旅游价值全面提升方面发挥了重要的作用。(3)市场价值居中。由于天津旅游业尚不发达,整体水平还有待提高,旅游市场的吸引力与竞争力明显不如国内外旅游发达城市。城市的综合旅游吸引力弱,必然使旅游资源应有的效应不能充分发挥出来。<sup>[10]</sup>

面对天津旅游资源价值的特点,在天津未来旅游发展战略要求提高旅游资源价值形势下,改变目前旅游业的现状,构建多语旅游环境就显得尤为重要。首先,多语旅游环境可以丰富旅游资源的历史文化内涵,从而提高旅游资源的文化价值。其次,多语旅游环境有助于改善城市国际旅游形象,增强对外界的交流与合作,扩大城市的知名度,提升旅游资源的区位优势。第三,多语旅游环境在旅游活动中可以为旅游者创造一个易于理解、便利交流、感觉安全的文化旅游环境,有利于旅游资源的使用价值的实现,从而提高市场价值。第四,完善的多语旅游环境有助于对旅游资源的认知与体验,使旅游资源的内在价值得到充分的展示,也可以提高旅游资源的体验价值。

### 3 构建天津多语旅游环境的战略与措施

#### 3.1 战略目标

在有利于整体优化天津国际化旅游形象,扩大

对外交流合作,提高旅游资源价值的原则指导下,构建天津多语旅游环境,其战略目标可表述为:以开发多语旅游环境为主线,联动旅游业、城建部门、文化教育等相关产业与机构,为天津构建一个利于旅游业发展,有助于城市环境建设,便于对外交流的多功能、和谐发展的现代文化旅游环境。该环境以多国语言为工具,运用语言文字丰富旅游资源的内涵,沟通旅游资源和旅游者之间的情感对话;点缀天津城市文化景观,架起与国际间文化交流的桥梁,全方位地促进天津向国际化都市发展的进程。<sup>[11]</sup>

#### 3.2 多语旅游环境体系

##### 3.2.1 构成要素

从组成要素的角度,天津多语旅游环境的基本组成要素为:汉语、英语、日语、韩语、法语、意大利语。

汉语为背景语言,是多语旅游环境的基础,是旅游交流的基本语言,主要包括普通话和天津方言,要求全面、准确地反映汉语旅游环境和天津地域旅游环境的内涵与特色。

英语为公共交流语言,是天津多语旅游环境迈向国际化的一个语言平台,是国际旅游交流的基本语言。世界上有数以亿计的人们懂英语和在学习英语。英语已经成为世界上当之无愧的国际性语言,在国际交往中享有无可替代的地位,作为国际旅游交流的公共语言有相当良好的人力资源基础,是构建天津多语旅游环境的最佳选择。

天津方言、法语、意大利语为特色语言。建立天津方言旅游区有利于保护与弘扬天津的地方文化,也是旅游资源的一种开发方式。法国、意大利在天津遗留了许多历史遗迹。目前,比较有影响力的意式风情区已经形成了一定的品牌效应。以此建立特色语言文化旅游区,意义重大。原法租界的历史遗存是天津现存规模宏大、艺术水准高超、保存最完好的西洋建筑群。历史上,它是法国在津租界内的最高统治管理机构所在地,亦是列强侵华牟取暴利的重要发源地之一,其建筑造型稳重壮观,具有较高的历史、科学和艺术价值。目前,开发海河规划中有 6 组反映天津历史文化的雕塑,已基本确定落户于原法租界,在此开发法语特色语言文化旅游区有利于法国旅游业与天津旅游业的互利发展。

从旅游市场的角度,可以将日语、韩语作为接待语言,纳入多语旅游环境体系。目前天津机场和

港口分别与韩国和日本有直接航线。结合地缘关系,可以预测未来韩国、日本旅游者的增长潜力较大。

这些基本要素还需进一步细分:从旅游功能的角度,多语旅游环境可分为多语旅游景观环境、多语旅游生活环境、多语旅游交通环境、多语旅游购物环境等;从文化表现的角度,主要为多语文字旅游环境与多语话语旅游环境。

总之,天津多语旅游环境是一个以汉语为基础,以英语为公共交流平台,天津方言、日语、韩语、法语、意大利语等为特色语言,食、宿、行、游、娱、购等旅游功能具全的、多语协调发展的文化旅游环境。

### 3.2.2 地域结构

依据天津旅游资源的分布特点及城市旅游空间结构总体规划,多语旅游环境适合采用“面—线—点”结构。面为多语旅游的基础环境,即汉语旅游环境;线为多语旅游的重点环境,指三大旅游区,即市区多语旅游环境区、滨海新区多语旅游环境区、蓟县多语旅游环境区;点为多语旅游环境中的“亮点”,“线”上重要的旅游景点,如意式风情区、开发区、汉沽未来的滨海休闲区等。市区是多语旅游环境核心区,内部进一步分天津方言、法语、意大利语等特色旅游环境区。滨海新区是多语旅游环境的重点区,是今后国际旅游的主要地区,重点建设汉沽国际滨海休闲旅游区、塘沽区。蓟县多语旅游环境区主要展示天津自然风光和民俗文化。

天津多语旅游环境的地域结构如图1所示。

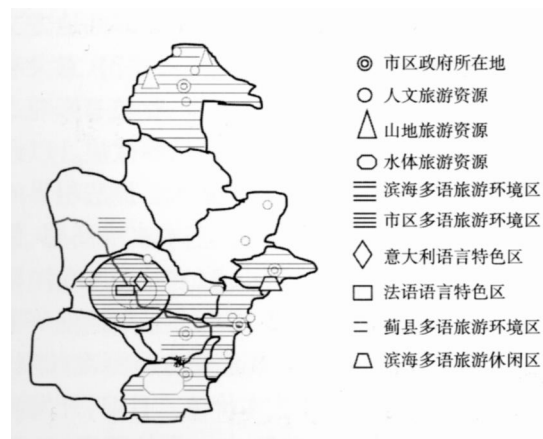


图1 天津多语旅游环境的地域结构示意图

### 3.3 阶段与步骤

构建天津多语旅游环境是一项庞大的社会系统工程,涉及许多的领域与部门,可分三个阶段进行:

第一阶段,完善与开发多语旅游的基础环境。第一步,完善汉语旅游环境。归正天津汉语语言环境中的不规范现象,并在历史古迹、遗迹旅游区适量增加繁体字的介绍与标识,这样有助于旅游者通过中国文字了解中国文化博大精深的内涵。第二步,建设天津市区、蓟县旅游区、滨海新区等重点旅游区的多语旅游环境,着重完善多语文字、标识环境与接待话语环境,如旅游景区的多语文字、标识环境,接待部门如饭店、旅行社的话语旅游环境。第三步,完成汉语旅游环境的英语转换工作。把汉语旅游环境按照适合多国旅游者需求的方式转换成可以共享的英语语言环境。同时,进行特色语言旅游区的开发建设。这些地域包括:老城区、意式风情区、原法英租界等地。

第二阶段,开发多语旅游的人文环境。一方面要加强多语旅游人才、人力资源的教育与培养,为国际旅游奠定良好的人力资源基础。另一方面创建与世界旅游业接轨的人性化多语旅游环境。随着天津国际化发展进程的加快、滨海新区开发的日益成熟,海外旅游者的数量会进一步增大,为此,需要提高旅游多语服务质量、完善城市多语旅游环境设施,理顺多语旅游的各环节,如电子多语导游、导购等城市旅游导游设施与环境。包括旅游资源与景区的图片、文字导游系统、街区住宿设施、商店、旅游信息中心、旅游交通图等。

第三阶段,综合协调,整体优化阶段。针对旅游业的发展与多语旅游环境不相适应的部分进行完善,对局部地区或内容进行必要的调整与改进,达到多语旅游环境与城市、社会的和谐发展。

### 3.4 实施保障体系与建议

根据国内外旅游业发展实践经验,天津多语旅游环境的构建,需要一个以政府为主导,旅游业、文化教育、对外交流、城市环境等部门多方联动的实施保障体系。建议做好以下几点:

(1)充分认识多语环境对天津国际化旅游大都市的意义,并给予足够的重视。这是构建天津多语旅游环境的思想基础。

(2)建立与多语旅游环境开发建设相适应的机制。应以政府为主导,特别是开发建设的初期需要政府的多方支持,如政策和行政机构的组织与协调,逐步增加市场运营的机制。

(3)进一步研究构建天津旅游多语环境的理论基础与开发内容等实践体系。

(4)加强培养多语旅游人才的力度,使旅游服

务业中运用不同语言宣传、介绍天津风土人情和社会发展的人员越来越多。

(5)扩大多语旅游宣传品的编制与发行,为国际化旅游做好充分的准备。

参考文献:

- [1] Finch G. Linguistics: a guide to understanding language[M]. Hampshire: Palgrave, 2003: 21 - 43.
- [2] Halliday M A K, Hasan R. Cohesion in English[M]. London: Longman, 1976.
- [3] Thompson G. Introducing functional grammar[M]. London: Arnold, 1996: 36.
- [4] Fowler R, Hodge B, Kress G, et al. Language and control[C]. London: Routledge & Kegan Paul, 1979.
- [5] Fairclough N. The discourse of new labour: critical discourse analysis[M] // Wetherell M, Taylor S, Yates S. Discourse as data. London: Sage in association with The Open University, 2001: 229 - 266.
- [6] Fairclough N. Analysing discourse: textual analysis for social research[M]. London: Routledge, 2003: 26.
- [7] Flowerdew J. Discursive construction of a world - class city[J]. Discourse & Society, 2004, 15 (5): 575 - 609.
- [8] Wodak R. The discursive construction of national identities[J]. Discourse & Society, 1999, 10 (2): 149 - 173.
- [9] 中国国家旅游局. GB/T 18971 - 2003 旅游规划通则 [S]. 北京:中国标准出版社, 2003.
- [10] 沈长智. 天津近代历史文化旅游资源价值分析 [J]. 天津商学院学报, 2006 (6): 25 - 27.
- [11] 沈长智. 天津近代历史文化旅游资源开发 [J]. 天津商学院学报, 2005 (4): 10 - 14.

## Discursive Construction of Tourist Environment: Proposals for Promoting Value of Tianjin Local Tourist Resources

TIAN Hai-long<sup>a</sup>, SHEN Chang-zhi<sup>b</sup>

(a School of Foreign Languages; b School of Business, Tianjin University of Commerce, Tianjin 300134, China)

**Abstract:** Language serves to construct the tourist resources and promote their value as well as to describe these resources. In this sense, it is significant to construct a multi-lingual tourist environment to promote the value of tourist resources in Tianjin, where global tourism is most preferred. Starting from discussing the constructive function of language developed from discourse theory, the paper proposes some strategies that may help construct a multi-lingual tourist environment and in turn promote the value of local tourist resources.

**Key words:** tourist resources of Tianjin; multi-lingual tourist environment; discursive construction; promotion of value; strategies

(责任编辑 朱慧娟)